

第四章

动词（一）：现在式直陈语气

学习了希腊文的名词和形容词之后，我们需要先来学习其中一种动词。原因是因为一个完整的句子需要有一个动词来完成。

一、动词的特征

1. 希腊文的动词与英文的动词虽有类似，但也有不同的地方。类似的地方是两类动词都表达动作的时式/时态（Tense）和语态（Voice），但希腊文的动词比英文的动词表达更多的资讯。
2. 希腊文的动词表达五方面的资讯：时式、语态、语气、人称、数目。

a) **时式/时态（Tense）**：希腊文共有六个时式/时态

- i. 现在式（Present Tense）（简称「现」）
- ii. 过去未完成式（Imperfect Tense）（简称「过未」）（未完成式）
- iii. 简单过去式（Aorist Tense）（简称「简」）（不定过去式）
- iv. 未来式（Future Tense）（简称「未」）
- v. 现在完成式（Perfect Tense）（简称「现完」）
- vi. 过去完成式（Pluperfect Tense）（简称「过完」）

这些时式的动作是在表达一个动作的状态、持续、完成、重复、起始等。这些动作有些有表达时间，有些只是表达动作的性质，一切按上下文来判断。

例：πιστεύω·βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ. (可 9:24)

πιστεύω：现在式动词，表达尝试相信的动作，翻译为：我想要相信

翻译：我想要相信，你必须帮助我的不信。

b) **语态（Voice）**：表达句子的主词与动词之间的关系。希腊文的动词有三种语态：

- i. **主动语态（Active Voice）**：主词为动词动作的执行者。
- ii. **被动语态（Passive Voice）**：主词为动词动作的接受者。
- iii. **中间语态（Middle Voice）**：或称关身语态。主词为动词的执行者与接受者。换句话说，动词的动作做在自己的身上，或是主词发出动作，但又受该动作影响。一般情况都把中间语态翻译为主动语态。

例: ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν. (罗 13:14)
ἐνδύσασθε (动词: 中间语态, 命令语气) (披戴, 穿上)
翻译: 你们必须要开始穿戴主耶稣基督。

c) **语气 (Mood)** : 语气是表达说话者对动词的态度, 或是动作与真实性的关系。
换句话说, 就是说话者表达的语气态度。有四种的情况:

i. **直陈语气 (Indicative Mood)** : 表达**事实**或认为是真实的事情 (reality) ;
也有表达时间和状态。

例: ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον. (约 3:16)
ἠγάπησεν (动词: 直陈语气, 主动, 表达神爱世人的事实)
翻译: 神爱世人。

ii. **命令语气 (Imperative Mood)** : 用来命令、请求或劝告别人去做的事。

例: ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν. (罗 13:14)
ἐνδύσασθε (动词: 命令语气, 表达必须要去做的动作)
翻译: 你们必须要开始穿戴主耶稣基督。

iii. **假设语气 (Subjunctive Mood)** : 表示**可能发生的事**、假设的情况或愿望
(probability) 。

例: ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ **καταισχυνθῇ**. (彼前 2:6)
καταισχυνθῇ (动词: 假设语气, 表达有可能会羞愧)
翻译: 信靠它的人绝不羞愧。

iv. **祈愿语气 (Optative Mood)** : 表达**更遥远的希望、愿望或期望**, 比假设语气更「不确定」 (possibility) 。

例: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **πληθυνθείη**. (彼前 1:2)
πληθυνθείη (动词: 祈愿语气, 表达愿意恩惠和平安丰富地赐给你们, 但却是一种期望, 愿它实现)
翻译: 愿恩惠和平安丰丰富富地赐给你们。

d) **人称 (Person)** : 动词的字尾表达主词的人称或代名词。有三类人称:

- i. 第一人称: 自称, 代表自己之人称的代名词, 如「我」、「我们」。
- ii. 第二人称: 与第一人称对话之人的代名词, 如「你」、「你们」。
- iii. 第三人称: 与说话者或听话者以外的人之代名词, 如「他、她、它」、「他们、她们、它们」。

例：ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν. (罗 13:14)

ἐνδύσασθε (动词：第二人称，复数，代名词是「你们」。这个句子没有主词，只有受词主耶稣基督，因此，动词的第二人称代名词「你们」，就是这个句子的主词)

翻译：你们必须要开始穿戴主耶稣基督。

e) 数目 (Number)：表达动词的代名词是单数或复数。动词的字尾将表达这个动词的数目，从而也表达这个动词的代名词是属于第几人称。

i. 若句子没有主词，该动词的代名词就成为该句子的主词。

例：ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν. (罗 13:14)

ἐνδύσασθε (动词：第二人称，复数，代名词是「你们」。这个句子没有主词，因此，动词的第二人称代名词「你们」，就是这个句子的主词)

翻译：你们必须要开始穿戴主耶稣基督。

ii. 若句子有主词，该动词的代名词要与这主词的人称一致。

例：ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον. (约 3:16)

ἠγάπησεν (动词：第三人称，单数，代名词是「他」)

ὁ θεὸς (名词：神，是第三者，代名词是「他」。由于这个句子有第三者「神」作为句子的主词，而这个主词「神」与动词的代名词「他」吻合，都是第三人称，因此，「神」就成为这个句子的主词。在翻译时，不必把「他」翻译出来)

正确翻译：神爱世人。

错误翻译：神他爱世人。

3. 动词必须与其主词的人称与数目一致，但中性的复数名词可接单数动词。

4. 希腊文的动词可分为**及物动词**（有受词）和**不及物动词**（没有受词）。

5. 希腊文的动词旨在表达**动作或状态**。¹

a) **表达动作/动态**：表示可见的物理动作或活动。如「寻求」、「遵行」、「赐给」。

b) **表达状态**：表达持续一段时间的状态，或非进行性的动作，通常不使用进行式。一般是描述不可见的动作或没有动态变化的动作，如：描绘发生在心里和脑中的事情，或是感觉的情况。以下是状态动词的一些例子：

¹ 这项目的数据（动词的动作或状态）是参考网页：<https://nativecamp.net/zh-tw/blog/4961/#i-3>（取自2025年6月22日）。

- i. 有关「等同关系」的动词：是、似乎、相似。
- ii. 有关「情感表达」的动词：爱、恨、喜欢、钦佩、崇拜、欣赏、惊奇、关心、渴望、怀疑、妒忌、恐惧、讨厌、依赖。
- iii. 有关「感官知觉」的动词：虽然不是物理的动作，但用来表达确实感受到某种影响的状态。如：看、听、闻、尝、感觉。
- iv. 有关「心理认知」的动词：不是描述可见的动作，而是用来描绘发生在心里或脑中的事情。如：想要、忘记、怀疑、满足、否认、明白、知道、相信、应得、认识、理解、希望、同意。
- v. 有关「拥有」的动词：拥有、属于、包含。
- vi. 其他：存在

c) 如何区分动态动词和状态动词：

- i. **是否有明显改变？** 若有，是动态动词；若没有，是状态动词。
- ii. **是否能用进行式？** 若能用进行时表达，那就是动态动词；若不能，则是状态动词。如：「神是爱」和「神持续是爱」。「神是爱」这句话没有问题，但「神持续是爱」就有问题，因为神不能有时不是爱。所以，「是」这动词是状态动词。
- iii. **是否可用手势表达？** 若能，是动态动词；若不能，是状态动词。

二、动词的结构

1. 希腊文的动词由三个要素组成：前缀、字干（Stem）、字尾（Ending）。

字首 + 字干 + 字尾

2. 动词**字首**的变化有往昔号（ἐ）或**重复子音**。往昔号仅出现在**直陈语气的过去式**（简单过去式、过去未完成式、过去完成式）。**字首的重复子音**则出现在**完成式**（现在完成式、过去完成式）。
3. 动词的**字干**因不同类型的动词而产生变化。规则动词的字干不会有变化，不规则动词的字干变化较大。

例：κρίνω （现在式） ἔκρινα （第一简单过去式） （我审判）

λαμβάνω （现在式） ἔλαβον （第二简单过去式） （我拿着）

4. 动词**字尾**的变化表达五个资讯：时式/时态、语态、语气、人称、数目。
5. **现在式字形结构：**

字干 + 字尾

6. 字干表达了该字的基本意义，字尾则表达时式/时态、语态、语气、人称、数目。若句子没有另一个主格名词出现，则这字尾的人称就提供了句子的主词。
7. 直陈语气现在式主动语态的第一人称单数，是列在字典的字形，所以，它也称为「字典词形」(Lexical Form)。若要在《新约及早期基督教文献希腊文大辞典》查找希腊文动词的意思，就要使用「字典词形」来查找。
8. 直陈语气现在式动词的字尾变化如下：

时式/时态	人称/数目	主动语态	中间语态	被动语态
现在式 字干 + 字尾	1 单	ω	ομαι	ομαι
	2 单	εις	η	η
	3 单	ει	εται	εται
	1 复	ομεν	ομεθα	ομεθα
	2 复	ετε	εσθε	εσθε
	3 复	ουσι(v)	ονται	ονται

- a) 第三人称复数字尾 ουσι(v) 最后的字母 v 是放在括号内，表示它是可省略的。
- b) 中间语态和被动语态的字尾变化相同。
- c) 由于电子资源的丰富，可直接参考信望爱圣经网页查找动词的字尾变化以得到所需的资讯，因此，直陈语气现在式动词其他字尾的变化就可省略不讨论，如字干末为 -έω 的动词，其字尾的变化就稍有不同。

例：τὰ αὐτὰ **πράσσεις**. (罗 2:1)

πράσσεις

04238 動詞 現在 主動 直說語氣 第二人稱 單數 | πράσσω |
做、完成、進行||

(信望爱网页的表达)

πράσσεις (动词：现在式，主动，直陈语气，第二人称，单数) (做)

这句话没有主格主词，所以动词的第二人称单数代名词「你」成为句子的主词。

翻译：你做同样的事。

例：δικαιοσύνη θεοῦ **ἀποκαλύπτεται**. (罗 1:17)

ἀποκαλύπτεται (动词：现在式，被动，直陈语气，第三人称，单数) (显明)

δικαιοσύνη (名词：主格，单数，阴性) (名词符合动词的第三人称和单数)

正确翻译：神的义被显明。

错误翻译：神的义它被显明。

例：ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν. (林后 3:1)

ἀρχόμεθα (动词：现在式，中间，直陈语气，第一人称，复数) (开始)

这句话没有主格主词，所以动词的第一人称复数代名词「我们」成为句子的主词。

翻译：我们开始推荐自己。

三、动词词形的分析

1. 由于电子资源的丰富，可参考信望爱圣经网页来查找一个动词的五个元素+两个项目：

时式、语态、语气、人称、数目、字典字形、字义

2. 以下以提摩太前书 1:18 为例：

例：分析提摩太前书 1:18 动词的词形。

步骤 1：登录信望爱网页（<https://bible.fhl.net/>）。

步骤 2：点选「新约原文字汇分析」，就进到步骤 3。



或是：点选「提摩太前书」「第 1 章」，然后按「阅读」键。



进入以下画面，然后在提摩太前书 1:18 的后方，点选「原文」，就进到步骤 4。



步骤 3：输入提摩太前书第 1 章 18 节，然后按「显示」键。



步骤 4：网页显示提摩太前书 1:18 的希腊文字型，并在列表中列出每一个字词的分析。

原文內容與參考直譯：
Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε,
我交託這命令給你，兒啊！提摩太啊！
κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας.

Parsing內容：

原文字	SN按連結查字典	詞性	字彙分析	原型	原型釋義	備註
Ταύτην	03778	指示代名詞	直接受格 單數 陰性	οὗτος	這個	
τὴν	03588	冠詞	直接受格 單數 陰性	ὁ ἢ τό	視情況翻譯，有時可譯成「這個」、「那個」等	
παραγγελίαν	03852	名詞	直接受格 單數 陰性	παραγγελία	命令、指示	
παρατίθεμαί	03908	動詞	現在 關身 直說語氣 第一人稱 單數	παρατίθημι	信託、置於前面	
σοι	04771	人稱代名詞	間接受格 單數 第二人稱	σύ	你	

Ταύτην (指示代名詞：直受、單數、陰性、原型 οὗτος、這個)
παραγγελίαν (名詞：直受、單數、陰性、原型 παραγγελία、命令)
παρατίθεμαί (動詞：現在、關身/中間、直說語氣、第一人稱、單數、
原型 παρατίθημι、交托)

3. 藉助电子资源的帮助，我们很快就可以知道经文中每一个字词的分析。这大大节省我们分析经文的时间，不必再去担心记不起这些字词字尾的变化。
4. 若要知道更多希腊文字词的字义，可点选该希腊文字词后的蓝色号码。若要知道「παρατίθεμαί」这个动词更多的意思，可点选后面蓝色数字「03908」，如以下所示：

Ταύτην τὴν παραγγελία
我交託這
κατὰ τὰς προαγ
照著

原文字	SN按連結查字典	詞性	字彙分析
Ταύτην	03778	指示代名詞	直接受格 單數 陰性
τὴν	03588	冠詞	直接受格 單數 陰性
παραγγελίαν	03852	名詞	直接受格 單數 陰性
παρατίθεμαί	03908	動詞	現在 關身 直說語氣 第一人稱
σοι	04771	人稱代名詞	間接受格 單數 第二人稱

当点选「03908」之后，就会看到以下画面，看到更多有关「παράτιθεμαί」的字义：



这些字义对我们了解希腊文字词的意义有帮助。若要获得该字词更完整的意思，可参考《新约及早期基督教文献：希腊文大词典》（BDAG）。

5. 虽然电子资源大大节省了我们的时间，可是，这些数据还无法完全帮助我们解释经文，因为这些数据只告诉我们这些字词的基本信息，但没有告诉我们这些字词的文法用法。若要分析经文，就需要知道这些字词的文法用法。
6. 下一节将介绍现在式动词的动作用法，以致我们可以分析句子中动词所要表达的动作意义。而这将会影响我们对经文的分析、翻译与解释。

四、现在式动词的动作

1. 我们藉由电子资源得知该动词的时式等信息后，就要进行该动词的分析，以便知道该动词的动作是进行中的动作或是其他类型的动作。这样的分析会影响经文的解释和翻译。
2. **现在式所表达的动作**，一般是表达现在的时间，或是指时间发生的当下之外或更广的情况。它强调进行中的动作或是重复的动作，不直接讨论开始或结束。动作有：进行中、状态的、重复、格言式（无时间的一般动作）、历史现在等。

- 1) 过去的现在式（过现）（**Instantaneous Present or Aorist Present or Punctiliar Present**）：动作在说的那一刻就完成。只发生在直陈语气。一般是用在「说」、「想」、「答应」、「告诉」、「命令」、「上诉」等的动作。用现在式翻译。

例：ἀμὴν λέγω ὑμῖν. (太 10:42)

实在 我告诉 你们

我 | λέγω (现-过现：告诉 1S)

ἀμὴν (太 10:42) | ὑμῖν (間受-直受：你们)

翻译：我实在告诉你。

例：Συνίστημι ὑμῖν φοίβην. (罗 16:1)

我推荐 给你们 菲比

我 | Συνίστημι (现-过现：推荐 1S) | φοίβην (菲比)

ὑμῖν (間受：给你们)

翻译：我推荐菲比给你们。

- 2) 进行中（**Progressive or Descriptive Present**）：一个持续进行中的动作（continuous action），特别发生在叙述文体。翻译为：不断、持续、素来（at this present time, right now）。

例：ὕμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἶδατε. (约 4:22)

你们 持续敬拜 那 不 你们知道

翻译：你们持续敬拜那你们所不知道的。

- 3) 状态（**Static**）：表达持续一段时间的状态，或非进行性的动词。如：等同关系（是）、情感（爱）、感官知觉（看、听）、心里认知（想要、知道）、拥有。

例：ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν (太 9:13)

怜悯 喜爱 但 不喜爱 祭祀 → 喜爱的状态中

翻译：我喜爱怜悯，但不喜爱祭祀。

- 4) 重复（**Iterative Present**）：动作不是持续的，而是不规则的开始和中断，但却是不不断重复发生的。常用在命令语气的现在式动词，要让动作完成。重复间隔短和不规则。翻译为：反复、不断地、连续不断（repeatedly, continuously）。

例：τινὲς δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν. (腓 1:15)

有些人 因为好意 基督 不断地传讲

翻译：有些人因为好意不断地传讲基督。

- 5) **习惯 (Customary Present)** : 动作是规则地发生或是持续的状态, 是说明一个习惯、风俗或惯例; 习惯性但没有间断的动作。翻译为: 习惯地、习惯性地、经常地 (customarily, habitually, continually) 。

例: ᾧ καὶ λατρεύω (徒 27:23)

祂 也 我习惯性地服事

翻译: 我也习惯性地服事祂。

- 6) **格言 (Gnomic Present)** : 说明宇宙性的真理、处世箴言、一般的事实、恒常存在的状态或广被接受的习俗, 无论是过去、现在或未来都是真实的。它不必说某事正在发生, 而是指出**有事的确发生**。翻译有时加上「总是」。

例: ἔχει ζωὴν αἰώνιον. (约 5:24)

有 永生 → 一般的事实

翻译: 他有永生。

例: πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ. (太 7:17)

凡 树 好 果子 好 做/结 → 一般的事实

翻译: 凡好树总是结好果子。

- 7) **历史的现在式 (Historical Present)** : 为求生动或强调/突出叙事的要点, 而以现在式说明过去发生的事件, 就好像这已过的事件正在发生中。此用法常见于马可福音和约翰福音的叙事, 如: λέγει (他说) /λέγουσιν (他们说) 或是 ἔρχεται (他来) 动词。以过去简单式翻译, 但中文翻译不需加过去的字词, 如: 「曾」。

例: καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος,

来 有一个管会堂的 名叫睚鲁

καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ. (可 5:22)

看见耶稣 跪 在他脚前 → 历史的现在式

翻译: 有一个管会堂的睚鲁来, 看见耶稣, 就跪在他脚前。

(英文翻译为过去式)

例: Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν. (约 1:29)

次日 看见 耶稣 → 过去发生的事件

翻译: 次日, 他看见耶稣。 (The next day, he saw Jesus.)

- 8) **持续至今 (Durative/Continuative Present/Extending-from-Past Present)** : 说明一个动作或情况在过去已开始发生并持续至今, 强调目前/现在的情况。常可见时间副词出现在句子中。通常以「现在完成式」翻译。不常使用。

例： πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει (约 5:6)

许多 已经 时候 他已是这样子

翻译：他已是这样子许多时候。

9) 完成 (Perfective Present) : 说明一个过去的动作所产生的结果持续至今。以现在完成式翻译。完成现在式与持续至今现在式类似，不同点是持续至今现在式强调动作的继续，而完成现在式则强调过去的动作所产生的结果继续持续。这用法比较不常见。如：在「说」的动词后引用旧约的经文，「说」这个动词就是完成现在式。翻译时在动词前加「已」这个字词。

例： λέγει ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται. (罗 10:11)

已说 经上 每一个 持续信靠的人 祂 不会感到失望 → 经文持续有效

翻译：经上已说：「每一个持续信靠祂的人，不会感到失望。」

例： ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. (太 6:2)

得到 报偿 他们的 → 结果持续

翻译：他们已得到他们的报偿。

10) 尝试 (Tendential or Conative Present) : 正在进行中的动作，但尚未完成或无法完成；尝试或意图要进行一个动作，但尚未完成；或是还没开始一个动作，但要尝试去做。这个尝试动作将无法成功或完成。翻译为：想、想要、尝试、试图、将 (is attempting [unsuccessfully]) 。

例： ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει; (罗 2:4)

持续不知道 来自 神的恩慈 进入悔改 你 尝试要带领

翻译：持续不知道来自 神的恩慈尝试要带领你进入悔改吗？。

11) 起始的 (Ingressive Present) : 开始一个动作，一个正要发生的动作，在将来才完成。翻译为：开始。

例： Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. (太 8:25)

主啊 救我们 开始丧命 → 开始一个动作

翻译：主啊，救我们，我们快要开始丧命了。

12) 未来 (Futuristic Present) : 说明将要发生的动作，因相当确信它将发生而以现在式表明，有实时性和确定性的性质。此用法常见于预言。以未来式翻译，翻译为「即将」 (about to/is soon going to)、「肯定会/必然会」 (will inevitably/is certainly going to)、「将要」 (will) 。

例： ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου **παραδίδοται** εἰς τὸ σταυρωθῆναι. (太 26:2)

儿子 人的 **将要被交出来** 钉死 → 未来发生

翻译：人子**将要被交**给人钉死。

3. 我们需要藉助以上十二种的动作来分析现在式动词的动作情况，以便分析经文的意思和翻译。

五、动词的句型图

1. 我们不单藉助电子资源和对动词动作的分析，我们也藉助句型图来帮助我们分析经文的意义。
2. 句型图或句型结构图的目的是要了解字与字、句与句之间的关系。
3. 句型图分为主线上方和主线下方的数据。
4. 动词是属于主线上方的资料。其主要资料有：主词、动词、受词或述词（谓语）。
5. 主线上方的句型图有几种呈现方式：

- 1) 在代表句子的主在线，没有受词的不及物动词，把主词与动词放在同一水平直线上，并以穿过水平直线的竖线分开它们。同时写下该动词的时式/时态与语态（只写被动语态，简写为「被」）及用法，方便翻译。如图所示：

主词	动词	(写下动词时态与语态)
(水平直线)		

例： οὗτοι ἀγνοοῦσιν (这些人不明白) (彼后 2:12)

οὗτοι (这些人)	ἀγνοοῦσιν	(现-状态：不明白 3P)
(水平直线)		

- 2) 主词与动词之间用直线分开。如果句子没有主词，把动词所提供的主词写出来。

例： πιστεύω (我信) (可 9:24)

我	πιστεύω	(现-尝试：尝试相信 1S)
(水平直线)		

- 3) 若动词有**直接受词**，动词与直接受词之间用竖线在水平直线上分开它们。如图所示：

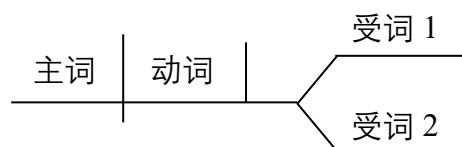
主词	动词	直接受词	(水平直线)
----	----	------	--------

例：οὗτοί εἰσιν ὁμίχλαι（那些人是雾）（彼后 2:17）

οὗτοί（这些人）	εἰσιν（现-状态：是 3P）	ὁμίχλαι（雾）
------------	------------------	------------

4) 若动词有两个受词

a) 这两个受词，一个是人，一个是事物。



例：ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα（他要将一切的事指教你们）（约 14:26）

ἐκεῖνος（他）	διδάξει（未-未来：指教 3S）	ὑμᾶς（你们）
		πάντα（一切的事）

b) 这两个受词，一个是受词，另一个是这受词的谓语（形容受词）。以斜线分开这两个受词。若句子没有明显主词，但主词包含在动词里面，就把代名词写出来。

主词	动词	受词 1 \ 受词谓语
----	----	-------------

例：ἔχομεν βεβαιότερον τὸν λόγον（彼后 1:19）

（我们有话语，是可靠的）

我们	ἔχομεν（现-状态：有 1P）	τὸν λόγον \ βεβαιότερον
		（话语） （形直-叙述：可靠的）

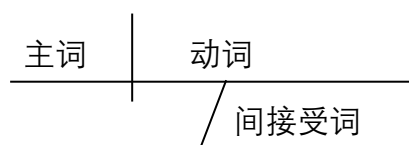
5) 把补语放在动词后面。主词在动词前面。

主词	动词 \ 补语
----	---------

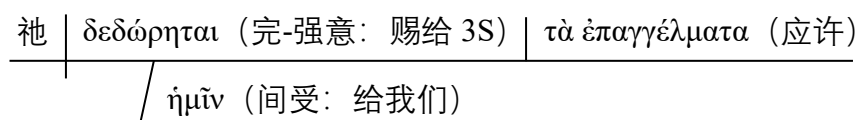
例：τὸ τέλος ἐστὶν ἀγάπη（这目的是爱）（提前 1:5）

τὸ τέλος（这目的）	ἐστὶν（现-状态：是） \ ἀγάπη（爱）
---------------	--------------------------

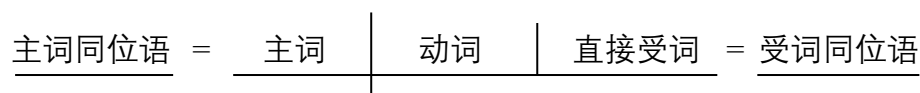
6) 把间接受词放在动词之下。直线突出，超出斜线。



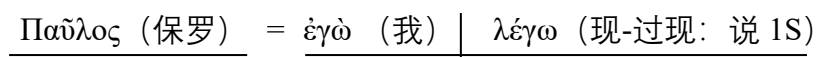
例：τὰ ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται (祂赐给我们应许) (彼后 1:4)



7) 同位语，以等号「=」表达。有主词同位语，也有受词同位语。

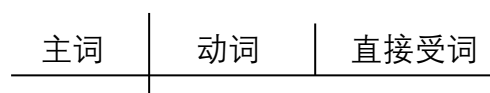


例：ἐγὼ Παῦλος λέγω (我保罗说) (加 5:2)



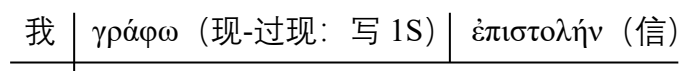
8) 呼格，与主要句子没有连接。

呼格

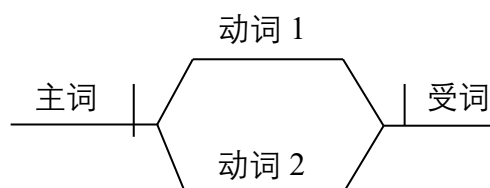


例：ἀγαπητοί, γράφω ἐπιστολήν (亲爱的弟兄们，我现在尝试写信) (彼后 3:1)

ἀγαπητοί (亲爱的弟兄们)



9) 一个主词及两个动词。



例: μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν (可 4:24)

(别人也要照样量给你们, 并且还要加添给你们)



功课 4

A. 画出以下经文的句型图, 写出现在式动词的动作状态, 并翻译为中文。

- 1) Ταῦτά σοι γράφω. (提前 3:14)
- 2) πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοί. (提前 6:2)
- 3) διεγείρω τὴν διάνοιαν (彼后 3:1)
- 4) πάντα οὕτως διαμένει. (彼后 3:4)
- 5) στοιχεῖα τήκεται. (彼后 3:12)
- 6) καινοὺς οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν προσδοκῶμεν. (彼后 3:13)
- 7) ἐστὶν δυσνόητά τινα. (彼后 3:16)
- 8) Συνίστημι ὑμῖν φοίβην. (罗 16:1)
- 9) εὐχαριστῶ τῷ θεῷ. (罗 1:8)
- 10) οὐ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον. (罗 1:16)
- 11) δικαιοσύνη θεοῦ ἀποκαλύπτεται. (罗 1:17)

B. 熟悉字词

ἀγάπη (爱) δικαιοσύνη (义) εἰρήνη (平安) ἐντολή (诫命) ζωή (生命)